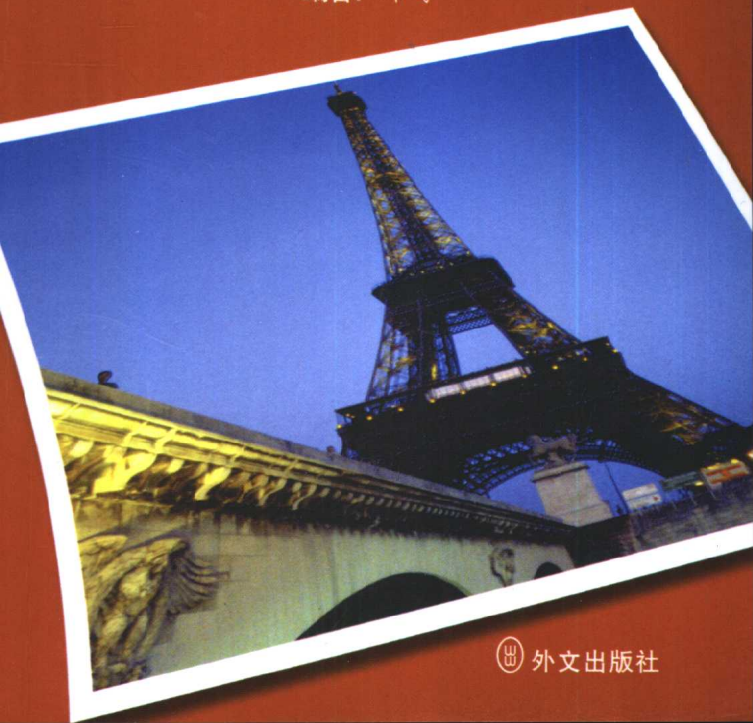




旅游法语

*Le français
du tourisme*

编著：郑鸣



③ 外文出版社

《迷你法语》系列丛书

旅游法语

Le français du tourisme

郑鸣 编著

Anne Mariotti 审核
Daniel Cogez

外 文 出 版 社

Editions en Langues étrangères

图书在版编目 (CIP) 数据

旅游法语 / 郑鸣编著. —北京: 外文出版社, 2002.4
(迷你法语)

ISBN 7-119-03016-7

I. 旅... II. 郑... III. 旅游-法语-口语 IV. H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 014007 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

《迷你法语》系列丛书

旅游法语

编 著 郑鸣

责任编辑 邹绍平

封面设计 王博

印刷监制 冯浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

(010) 68329514 / 68327211 (推广发行部)

印 刷 北京蓝空印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 36 开 字 数 100 千字

印 数 0001—5000 册 印 张 8.125

版 次 2002 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-03016-7 / H · 1307 (外)

定 价 16.00 元

版权所有 侵权必究



《迷你法语》系列丛书是国内率先推出的以中国读者为对象、实录法国及法语国家生活及工作环境的袖珍汉法对照口语读物。首批包括《情景法语》、《商贸法语》、《旅游法语》、《社交法语》、《电话法语》和《公司法语》六种。每本书均配有磁带。

法国是世界上最美丽的国家之一。法语被公认为最动听、最严谨、最典雅、最规范的语言。近年来，去法国旅游、留学、经商的中国公民数量激增。学习法语、了解法国的历史文化及现代化进程已成为当代中国的新时尚。本套丛书正是应广大读者的迫切需要而推出的。

《旅游法语》是专门为即将启程去法国或法语国家旅行、工作或留学的中国朋友编写的。本书由法国专家 Anne Mariotti小姐和 Daniel Copez先生核对。

★《旅游法语》共分十章。每章主要由三部分组成：**重点表达、情况介绍和对话示范。**为

适应中国读者的需求，所有汉法对照部分都是汉语在前，法语在后。

★重点表达 包括近700个常用句型，涵盖旅游的各个方面，使用频率很高。如能用心记住，必将为日常生活带来极大方便。

★重点表达 中横线标出的词或词组可由括号内的词或词组替代。

★对话示范 以生动活泼的形式展示了在一些具体场景中，如何通过对话正确表达自己的意图，以便同他人进行沟通，或得到帮助。

★常用词汇表 罗列了书中出现过的以及日常使用频率较高的900个单词或词组，按照汉语拼音顺序排列。

即使您一句法文都不懂，凭借此书也可以向身边经过的任何一位法国人寻求帮助。可谓一书在手，走遍法国。



第一章 飞机上 1

找座位 • 放行李 餐饮服务 其它服务
降落前

第二章 机场 18

入境检查 在机场大厅

第三章 宾馆 28

预订房间 在宾馆服务台 在客房内
宾馆服务 退房

第四章 交通 45

公共汽车 地铁 出租车 火车
驾车旅游 飞机

第五章 餐饮 77

找餐馆 点菜 用餐

第六章 购物 **90**

一般情况 商店内 在超市 集市上

第七章 娱乐 **109**

电影 音乐会·戏剧·歌舞 体育

第八章 生活体验 **126**

参观 照相馆 邮局 理发店 银行

第九章 交际 **153**

打招呼与道别 结识朋友 邀请与赴约
祝贺与祝愿

第十章 紧急情况 **167**

遗失·遭窃 生病·受伤 车祸·麻烦

附录(一) 旅游法语 900 字 **199**

附录(二) 实用旅行资讯 **246**

第一章

飞机上

En avion

找座位·放行李

重点表达 Expressions clés

你好！我的座位在哪里？

Bonjour! Où est ma place?

我的登机卡是 12A。

Ma carte d'embarquement est 12A.

您的座位是几号？

Quel est le numéro de votre siège?

对不起，我想您坐在我的座位上了。

Pardon, je crois que vous prenez ma place.

没事，慢慢来。

Ce n'est pas grave, prenez votre temps.

我可以帮您吗？

Puis-je vous aider？

您能帮我把行李放好吗？

Voulez-vous m'aider à ranger mes bagages？

请您帮我把这个包放到行李架上好吗？

S'il vous plaît, pourriez-vous mettre ce sac dans le porte-bagages？

请您帮我把行李拿下来好吗？

Pourriez-vous redescendre mes bagages？

情况介绍 Présentation

★登上飞机，拿出登机卡（carte d'embarquement）给在机舱门口迎接的空姐看，并询问自己的座位。她会告诉您“沿

着这条过道,在右边”(le long de ce couloir, à droite)之类的话。靠过道的座位称为côté couloir; 靠窗的座位称为côté fenêtre。另外,头等舱(compartiment de première classe)一般在飞机前部; 经济舱 (compartiment de la classe «touriste»在中部, 而货舱(soute à fret)一般在飞机后部。

对话示范 Dialogue

空姐: 请小心走。

Hôtesse (H): Attention à la marche, s'il vous plaît.

空姐: 请出示您的登机卡。

H: Puis-je voir votre carte d'embarquement?

米歇尔: 噢, 在这里。我该往哪边走?

Michel (M): Oui, la voilà. Où dois-je aller?

H: 顺着这条通道直走, 在右边。

H: Prenez ce couloir et tournez à droite.

安娜: 那我的座位在哪儿呢?

Anne (A): Où est ma place?

空姐：我看看。是在这位先生的旁边。

H: Voyons...C'est à côté de ce monsieur.

米歇尔：找到了，24B 和 24C。先生，对不起，我想您坐在我的座位上了。

M: Les voilà...24B et 24C. Excusez-moi, monsieur, je crois que vous avez pris ma place.

乘客：噢，您在 24C 吗？

Passager (P): Ah oui? Vous avez la place 24C?

米歇尔：是的。

M: Oui.

乘客：其实，我的座位是 24A，靠窗的位子。不知您愿不愿意换换位子。我很容易晕机；如果我坐靠过道的位子，就能去……

P: En fait, mon siège est 24A, côté fenêtre. Mais je me demande si vous voulez changer de place. Vous savez, j'ai le mal de l'air facilement. Si je m'installe à un siège côté couloir, je pourrai aller...

米歇尔：没问题，请坐吧！（小声对安娜说）太好了！现在我可以坐到靠窗的座位上了。

M: Pas de problème, prenez cette place!
(chuchote à Anne) Parfait! Comme ça je
peux m'installer à côté de la fenêtre!

安娜：是啊！

A: Mais oui!

餐饮服务

重点表达 Expressions clés

您要喝点什么吗？

Vous voulez boire quelque chose?

你们有什么饮料？

Qu'est-ce que vous avez comme
boissons?

你们有葡萄酒（矿泉水，可乐，啤酒）

吗？

Avez-vous du vin (de l'eau minérale, du coca, de la bière)？

是免费的吗？

Est-ce gratuit？

要付钱吗？

Faut-il payer？

一杯葡萄酒要多少钱？

Combien coûte un verre de vin？

那我就不要了。

Bon, alors, je n'en veux plus.

可以用人民币付款吗？

Puis-je payer en monnaie chinoise？

能找给我硬币吗？

Pourriez-vous me rendre des pièces？

要鸡肉还是牛肉？

Du poulet ou du bœuf？

请给我鸡肉。

Du poulet, s'il vous plaît.

有鱼吗？

Avez-vous du poisson？

等一下再吃，可以吗？

Puis-je en prendre plus tard?

我现在没有食欲。

Je n'ai pas d'appétit pour le moment.

我想睡觉。

J'ai sommeil.

我刚才没用餐，现在吃可以吗？

Puis-je prendre mon repas maintenant? Je ne l'ai pas pris tout à l'heure.

这是素食吗？

Est-ce un régime végétarien?

能给我拿点盐和胡椒吗？

Pourriez-vous m'apporter du sel et du poivre?

对不起，我刚才要的是份牛排。

Excusez-moi, j'ai commandé un bifteck.

可以再给我一杯白葡萄酒吗？

Puis-je avoir un autre verre de vin blanc?

请再来杯红酒。

Un autre verre de vin rouge, s'il vous plaît.

我还要咖啡（绿茶）。

Encore du café (du thé vert).

这次给我威士忌好吗？

Puis-je avoir du whisky cette fois?

把我的餐盘收走好吗？不过我想留下这个。

Pourriez-vous emporter mon plat? Mais je voudrais garder ça.

把这些都拿走好吗？

Pouvez-vous emporter tout ça?

情况介绍 Présentation

★ 您在购买机票时可以预订特别餐，如低盐餐 (régime avec moins de sel)，无盐餐 (régime sans sel) 或素食 (régime végétarien)。

★ 有些航空公司的酒需付费购买，所以先问一下比较妥当。

★ 当别人为您服务的时候，请永远记得说“谢谢” (merci) 或“请” (s'il vous plaît)。这样可以使别人对您产生好感，从而更好地为您服务。

对话示范 Dialogue

空姐：要不要喝点什么？

H: Voulez-vous quelque chose à boire?

安娜：有什么样的软饮料？

A: Qu'est-ce que vous avez comme boissons non-alcoolisées?

空姐：可乐，雪碧，汽水……

H: Coca, Sprite, Limonade...

安娜：请给我汽水。

A: Limonade, s'il vous plaît.

空姐：想吃点什么，牛排还是鸡肉？

H: Que voulez-vous manger, bœuf ou poulet?

安娜：请给我鸡肉吧。

A: Poulet, s'il vous plaît.

空姐：您呢，先生？

H: Et vous, monsieur?

米歇尔：我要牛排。

M: Je voudrais un bifteck.

乘客：呃……我可以等一会儿再吃吗？这

会儿我觉得不舒服。

P: Euh... Puis-je prendre mon repas plus tard? Je ne me sens pas très bien pour le moment.

其它服务

重点表达 Expressions clés

现在正在广播什么?

Qu'est-ce qu'on annonce à la radio?

请问, 怎么使用阅读灯?

S'il vous plaît, comment utiliser la lampe de lecture?

怎样调节送风机?

Comment régler l'air conditionné?

能给我一副耳机吗?

Puis-je avoir des écouteurs?

怎么放低椅背?

Comment abaisser le dossier?